



Mariagiorgia Ulbar – da “Traducendo fiabe”

## Descrizione

**ULBAR** **ULBAR** **Mariagiorgia Ulbar** (1981) è nata a Teramo dove ha vissuto fino ai 18 anni e in seguito si è trasferita a Bologna. Ha studiato germanistica e anglistica e si occupa di didattica delle lingue e traduzione. Ha pubblicato testi su riviste letterarie e le raccolte *Arance di mezzanotte* (ElitEdizioni, 1999), *I fiori dolci e le foglie velenose* (Maremmi, 2012) e *Su pietre tagliate e smosse all'interno dell'Undicesimo quaderno italiano di poesia contemporanea* (Milano, Marcos y Marcos, 2012). Ha pubblicato inoltre -in edizioni tipografiche limitate- il poemetto illustrato *Osnabrück* e le prime sei cartoline del progetto *Poste/Poesie*. Del 2013 è la suite *Transcontinentale* (con illustrazioni di Andrea Bruno) per le edizioni d'arte [Isola](#) da lei fondate.

Mariagiorgia Ulbar  
da ***Traducendo fiabe***  
(inediti)

\*

Qualcosa di lungo in frammezza stavolta  
un anno arretrato e un anno di fretta,  
di fiabe in tutto ne conto cinquanta.  
Avevo un talento una volta, avevo  
la stoffa, in grado di tessere e filare poi via.  
Fuori ora il mese si accascia, non c'è  
violenza, non c'è la pazienza e  
la bella creanza impediva  
di schiantare gli oggetti, di mettere memorie alla forca  
sparire e apparire di là  
in un'altra città  
erranti, dentro un preciso sentiero ma  
erranti.

\*

Filo rosso manca che unisca me al resto:  
traduco le stesse storie di sempre  
le mie, le tue, dei popoli estinti  
quelle dei rimanenti,  
il filo sta sottoterra, scorrente.

\*

L'antica materia mi piace  
all'inizio; alla lunga  
si allenta, si allenta, poi manca.  
Il bosco c'è, fitto profondo che resta  
dicht, tief, schwarz  
il cuore più oscuro della foresta.

---

**Mariagiorgia Ulbar** (1981) è nata a Teramo dove ha vissuto fino ai 18 anni e in seguito si è trasferita a Bologna. Ha studiato germanistica e anglistica e si occupa di didattica delle lingue e traduzione. Ha pubblicato testi su riviste letterarie e le raccolte *Arance di mezzanotte* (ElitEdizioni, 1999), *I fiori dolci e le foglie velenose* (Maremmi, 2012) e *Su pietre tagliate e smosse all'internodell'Undicesimo quaderno italiano di poesia contemporanea* (Milano, Marcos y Marcos, 2012). Ha pubblicato inoltre -in edizioni tipografiche limitate- il poemetto illustrato *Osnabrück* e le prime sei cartoline del progetto *Poste/Poesie*. Del 2013 è la suite *Transcontinentale* (con illustrazioni di Andrea Bruno) per le edizioni d'arte [Isola](#) da lei fondate.

Fotografia di proprietà dell'autrice

ulbar 02

Image not found or type unknown

ulbar 02

ulbar 04

Image not found or type unknown

ulbar 04

ulbar 01

Image not found or type unknown

ulbar 01

**Categoria**

1. Poesia italiana

**Data di creazione**

Agosto 6, 2014

**Autore**

root\_c5hq7joi